

Deutsch / Französisch / Français

POLIZEI **DEIN PARTNER**

Gewerkschaft der Polizei



**Bruno und Lisa
unterwegs in der Stadt**

Ein Malheft für Kinder

Bruno et Lisa en ville

**Un cahier de coloriage
pour enfants**

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei



Impressum/Mentions légales

Inhaltliche Beratung: GdP, Kreisgruppe Leverkusen
Verkehrssicherheitsberater
Kunibert Luxem und Michael Kolvenbach

Grafische Gestaltung:
Stefan Lohr, Weingarten

Nachdruck des redaktionellen Teils nur nach
ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Geschäftsführer: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Anzeigenleiterin: Antje Kleuker

Conseil éditorial:
Polizeihauptkommissar Kunibert Luxem und Polizeiober-
kommissar Michael Kolvenbach, Leverkusen

Conception graphique
Stefan Lohr, Weingarten

Reproduction partielle du contenu éditorial uniquement
avec l'autorisation expresse de l'éditeur.

Directeur général: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Directrice des annonces: Antje Kleuker

Traduit à l'aide de l'intelligence artificielle.



VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH
Anzeigenverwaltung

Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei

Forststraße 3 a • 40721 Hilden
Telefon 0211 7104-0 • Telefax 0211 7104-174
av@vdp-polizei.de

© 2025



Suivez-nous!



Liebe Eltern!

Ihre Kinder sind auf dem täglichen Weg zum Kindergarten bereits den Gefahren des Straßenverkehrs ausgesetzt. Sie müssen erst noch lernen, Regeln zu beachten und sich der Gefahren bewusst zu werden. Dieses Heft soll dazu eine kleine Hilfe sein.

Lassen Sie Ihre Kinder Bruno und Lisa auf ihrem Weg durch die Stadt begleiten. Wenn Ihr Kind die Seiten ausmalt und die Schönste an den Verlag schickt, bekommt es von uns eine kleine Überraschung.

Sie, die Erzieherinnen und Erzieher oder die Lehrerinnen und Lehrer, sollten dabei die dargestellten Situationen mit den Kindern durchsprechen. Sie eignen sich gut dazu, richtiges Verhalten zu lernen.

Den Kindern soll auch klar werden, dass die Polizei im Falle von Not und Gewalt – nicht nur im Straßenverkehr – immer für sie da ist.

Chers parents,

Vos enfants sont déjà exposés aux dangers de la circulation routière sur leur chemin quotidien vers la maternelle. Ils doivent encore apprendre à respecter les règles et à prendre conscience des dangers. Ce cahier vise à être d'une petite aide à cet égard.

Laissez vos enfants accompagner Bruno et Lisa dans leur voyage à travers la ville. Si votre enfant colore les pages et envoie la plus belle à l'éditeur, il recevra une petite surprise de notre part.

Vous, les éducateurs ou les enseignants, devriez discuter des situations représentées avec les enfants. Elles sont utiles pour apprendre le bon comportement.

Il est également important que les enfants comprennent que la police est toujours là pour eux en cas de besoin et de danger, pas seulement dans la circulation routière.

www.vdp-polizei.de

Bruno und Lisa sind in eine andere Stadt umgezogen. Ihr neuer Kindergartenfreund Tim holt sie zuhause ab und will ihnen die Stadt zeigen.

Bruno et Lisa ont déménagé dans une autre ville. Le nouvel ami de la maternelle de Tim vient les chercher à la maison et veut leur montrer la ville.



Mein Vater ist hier Polizist.
Sollen wir ihn nicht mal besuchen?

Mon père est policier ici.
Ne devrions-nous pas lui rendre visite?

Au ja, wir sagen nur eben Mama und Papa
Bescheid, wo wir hingehen.

Oh oui, nous allons juste dire à
maman et papa où nous allons.



POLIZEI

Hier arbeitet mein Papa -
im Polizeipräsidium.
C'est là que travaille mon père -
au commissariat de police.

Hallo! Ihr müsst Lisa und Bruno sein, Tims neue Kindergartenfreunde.
Willkommen!

Bonjour ! Vous devez être Lisa et Bruno, les nouveaux amis de
maternelle de Tim. Bienvenue!



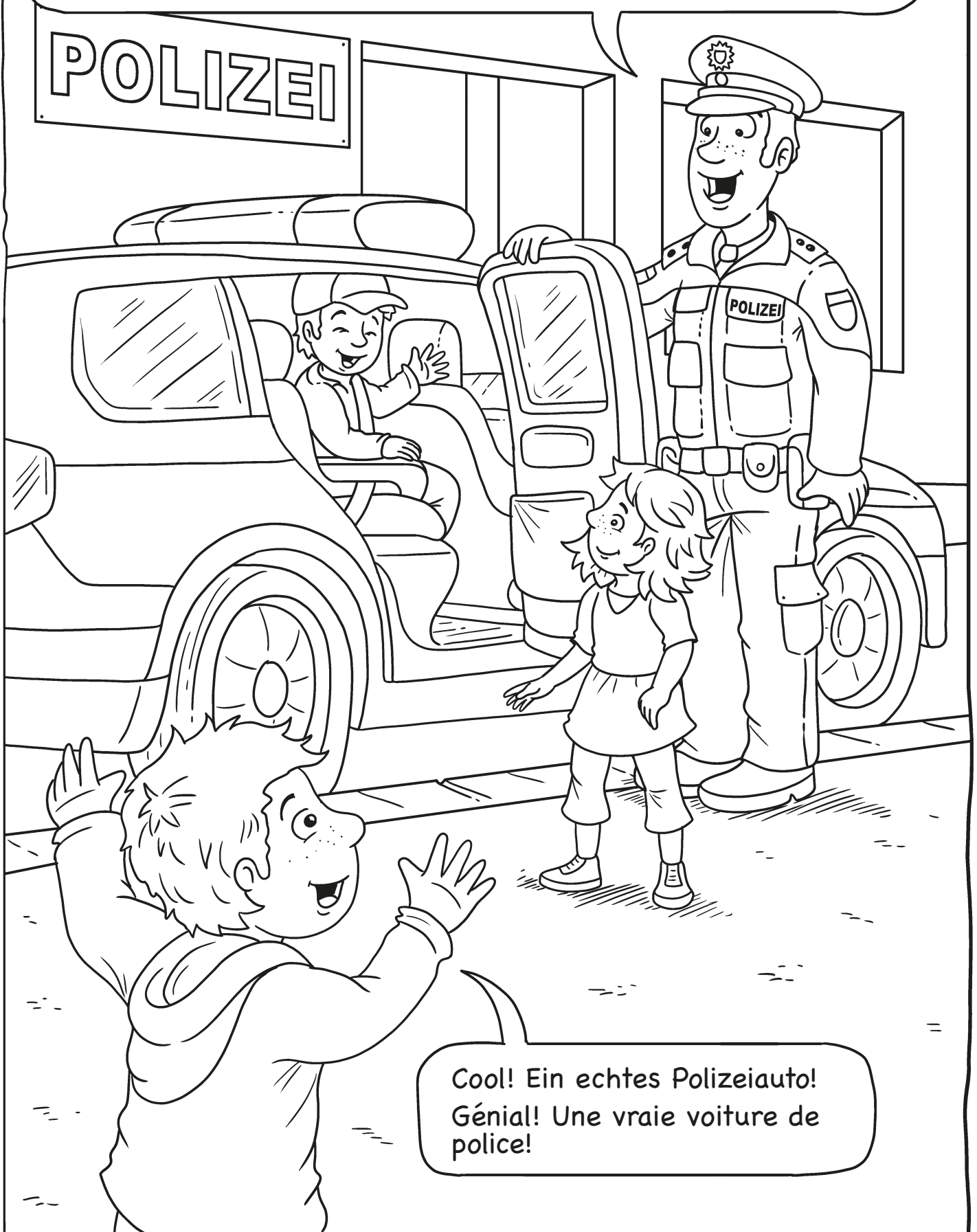
Ich muss nun einen Rundgang durch die Stadt machen. Wenn ihr mitgehen
wollt, kann ich euch gleich Situationen im Straßenverkehr zeigen.

Je dois maintenant faire un tour en ville. Si vous voulez venir avec moi, je
peux vous montrer des situations de circulation tout de suite.



Jetzt fahren wir erst einmal ein Stück mit dem Auto. Ich habe Kindersitze für euch besorgt, damit ihr mitfahren könnt. Anschnallen nicht vergessen!

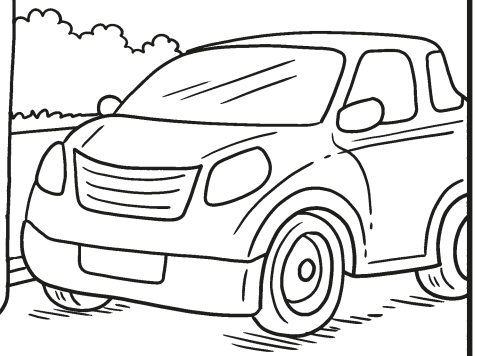
Nous allons d'abord faire un bout de chemin en voiture. J'ai pris des sièges d'enfant pour que vous puissiez venir. N'oubliez pas de boucler vos ceintures!



Cool! Ein echtes Polizeiauto!
Génial! Une vraie voiture de police!

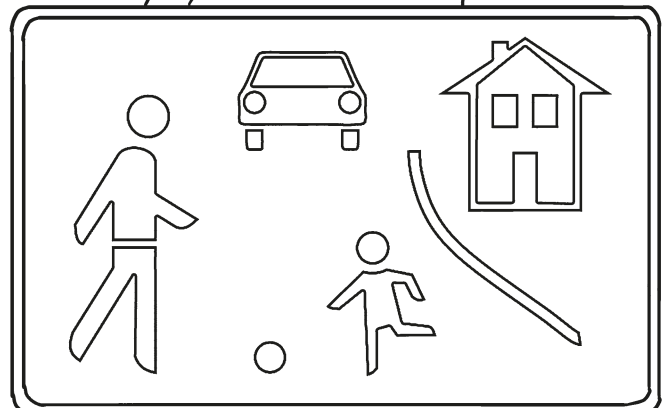
Dieses Schild bedeutet, dass diese Straße ein verkehrsberuhigter Bereich ist. Hier dürfen Kinder auch auf der Straße spielen. Die Autos müssen ganz langsam fahren, die Kinder sollen aber trotzdem aufpassen.

Ce panneau signifie que cette rue est une zone de circulation apaisée. Les enfants peuvent également jouer dans la rue ici. Les voitures doivent rouler très lentement, mais les enfants doivent quand même faire attention.



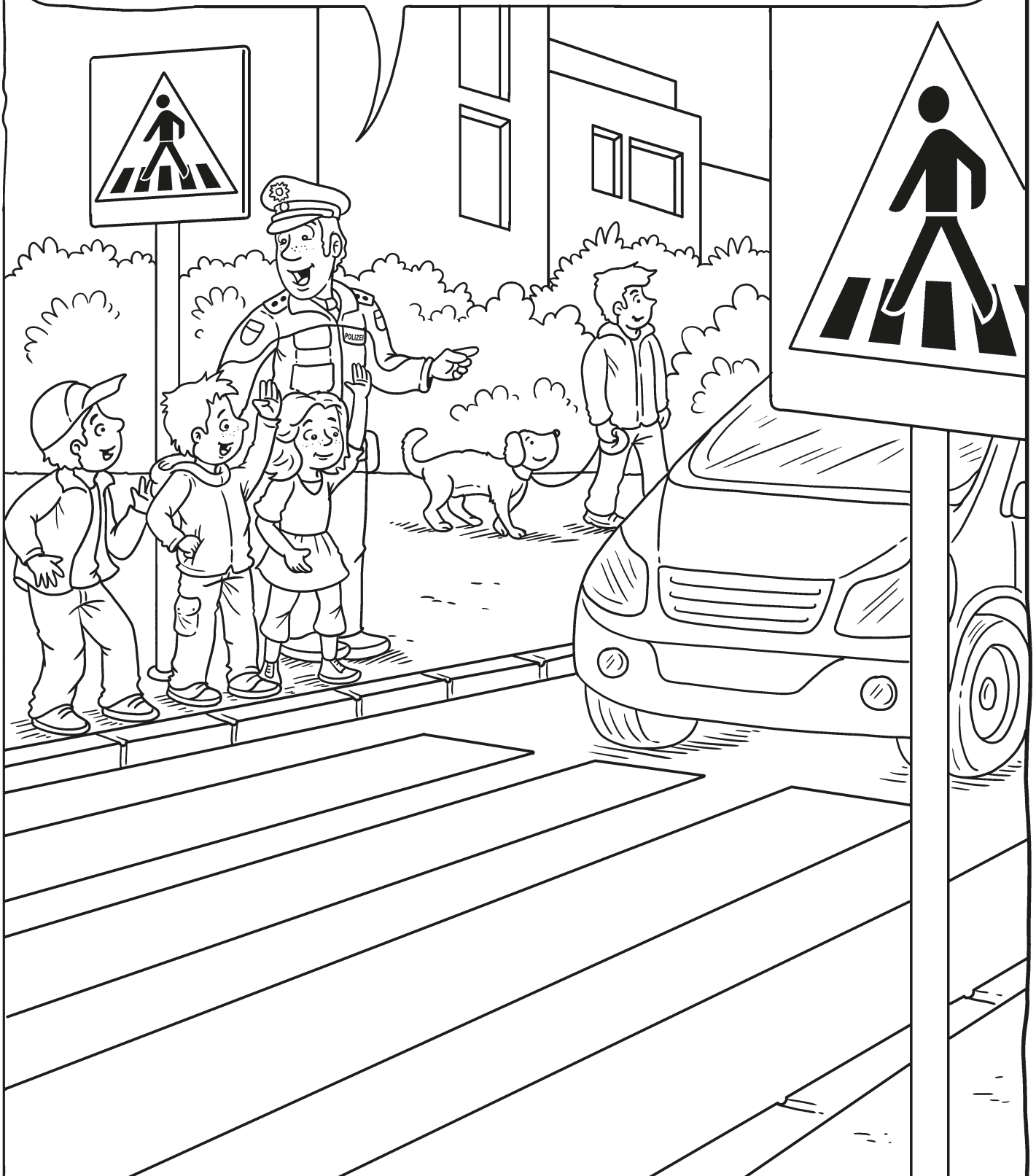
Achtung, Freunde! Da kommt gerade ein Auto. Macht mal kurz Platz, damit es durchfahren kann.

Attention, les amis!
Une voiture arrive. Faisons de la place pour qu'elle puisse passer.



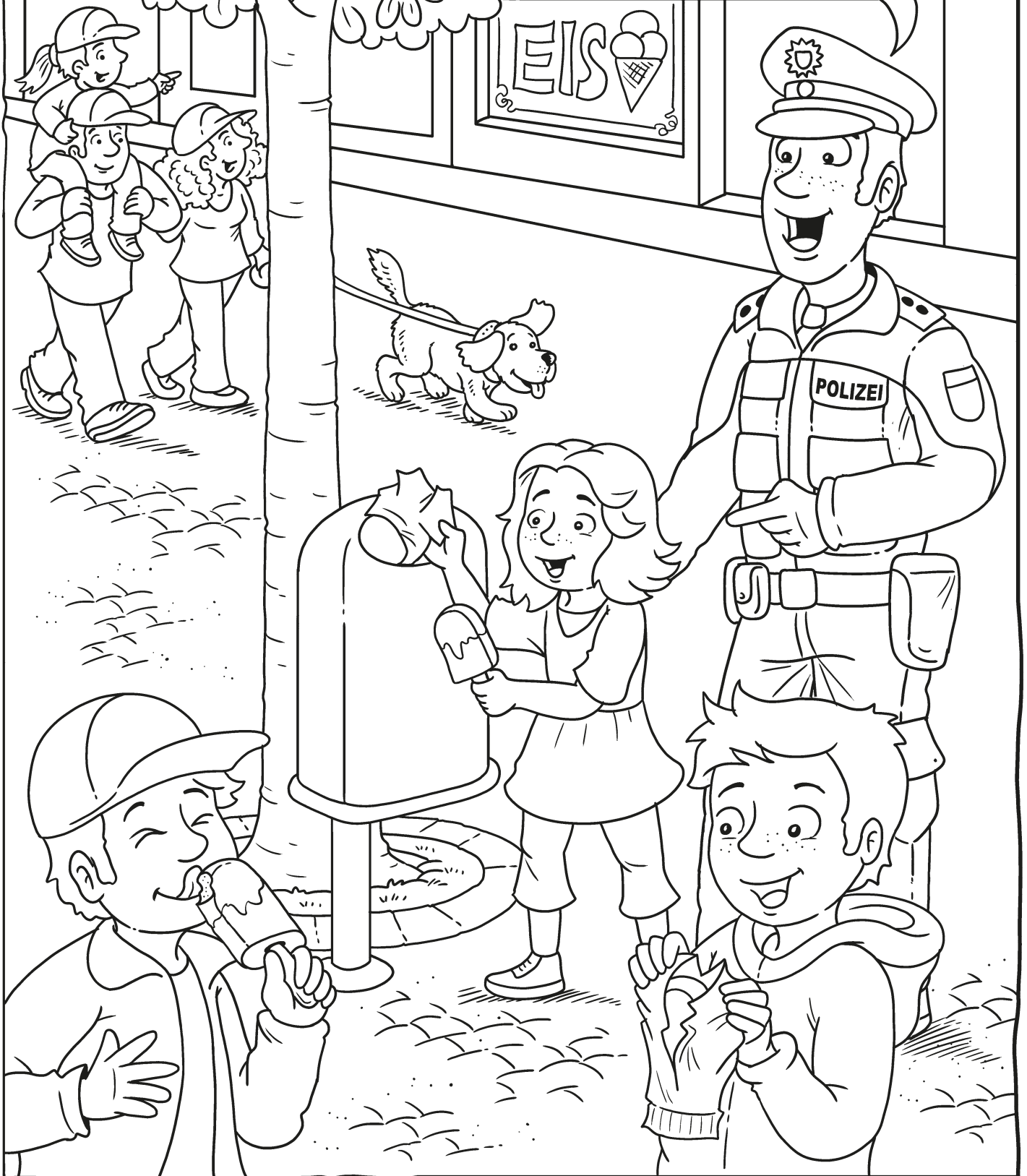
Da drüben kauf ich euch ein Eis! Kommt, wir gehen hier über den Zebrastreifen. Bleibt solange auf dem Gehweg stehen und macht euch mit einer Hand über dem Kopf groß, damit euch die Autofahrer besser sehen. Schaut trotzdem erst noch nach allen Seiten, ob alle Autos stehen, erst dann dürft ihr gehen.

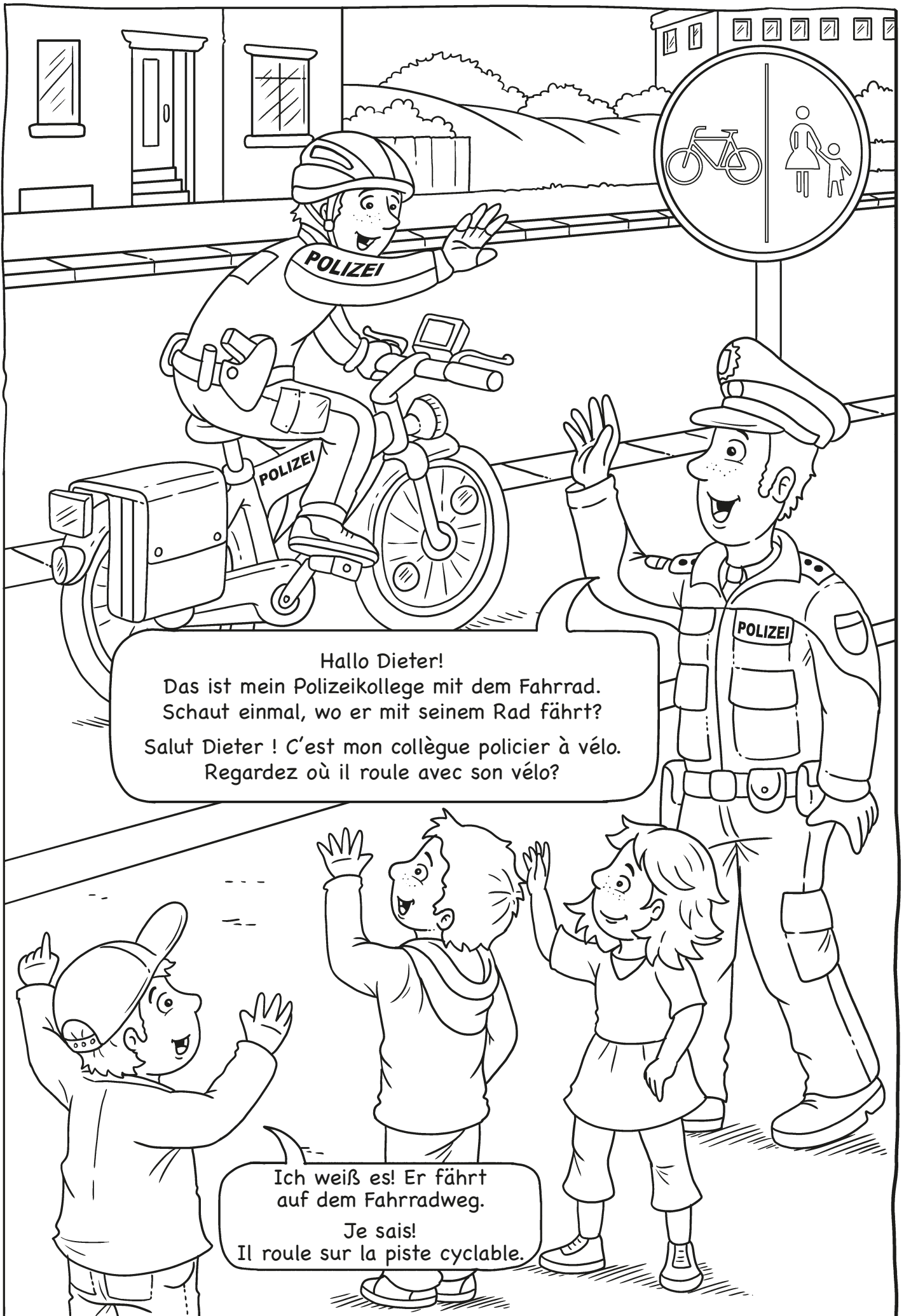
Là-bas, je vous achète une glace ! Venez, nous allons traverser ici au passage piéton. Restez sur le trottoir et levez une main au-dessus de votre tête pour que les conducteurs vous voient mieux. Mais regardez d'abord de tous les côtés pour vérifier que toutes les voitures sont à l'arrêt, puis vous pouvez traverser.



Das Eispapier werft bitte in den Müllbehälter. Überall in der Stadt stehen diese Behälter, damit man seinen Müll hineinwerfen kann. So bleibt unsere Stadt sauber.

S'il vous plaît, jetez le papier de la glace dans la poubelle. Il y a des poubelles partout dans la ville où vous pouvez jeter vos déchets. Ainsi, notre ville reste propre.



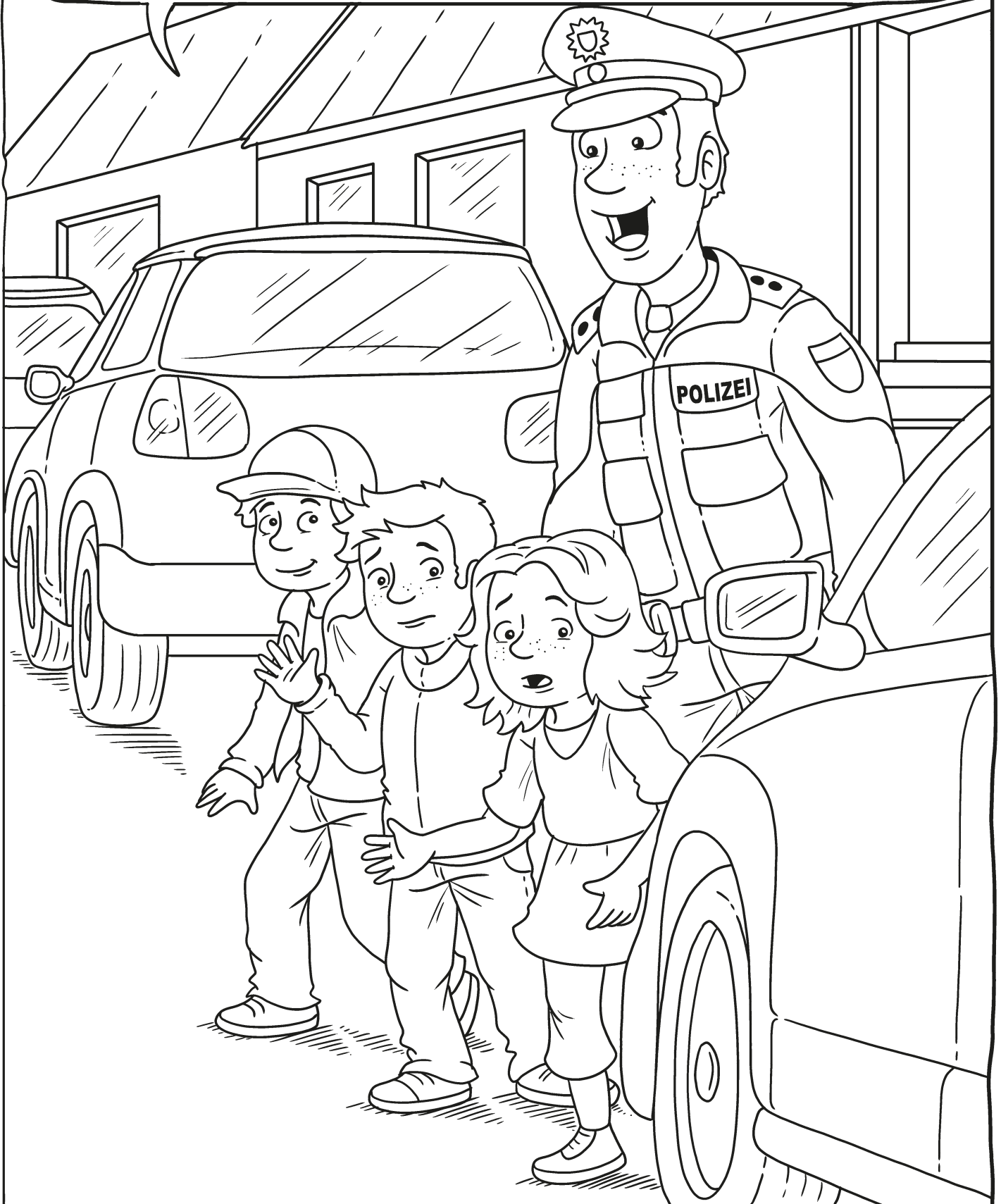


Hallo Dieter!
Das ist mein Polizeikollege mit dem Fahrrad.
Schaut einmal, wo er mit seinem Rad fährt?
Salut Dieter ! C'est mon collègue policier à vélo.
Regardez où il roule avec son vélo?

Ich weiß es! Er fährt
auf dem Fahrradweg.
Je sais!
Il roule sur la piste cyclable.

Schaut mal! Zwischen den geparkten Autos seid ihr Kinder für die Autofahrer schlecht zu sehen. Suchen wir uns lieber eine Stelle, wo keine Autos parken. Noch besser ist es, wenn wir bei der Fußgängerampel dort hinten über die Straße gehen.

Regardez ! Entre les voitures garées, vous les enfants êtes mal visibles pour les conducteurs. Trouvons plutôt un endroit où il n'y a pas de voitures garées. Il est encore mieux de traverser à un passage piéton là-bas.



Halt!

Sie dürfen doch nicht einfach bei Rot über die Straße laufen! Wir Erwachsenen sollten immer ein gutes Vorbild für Kinder sein und nur bei Grün gehen.

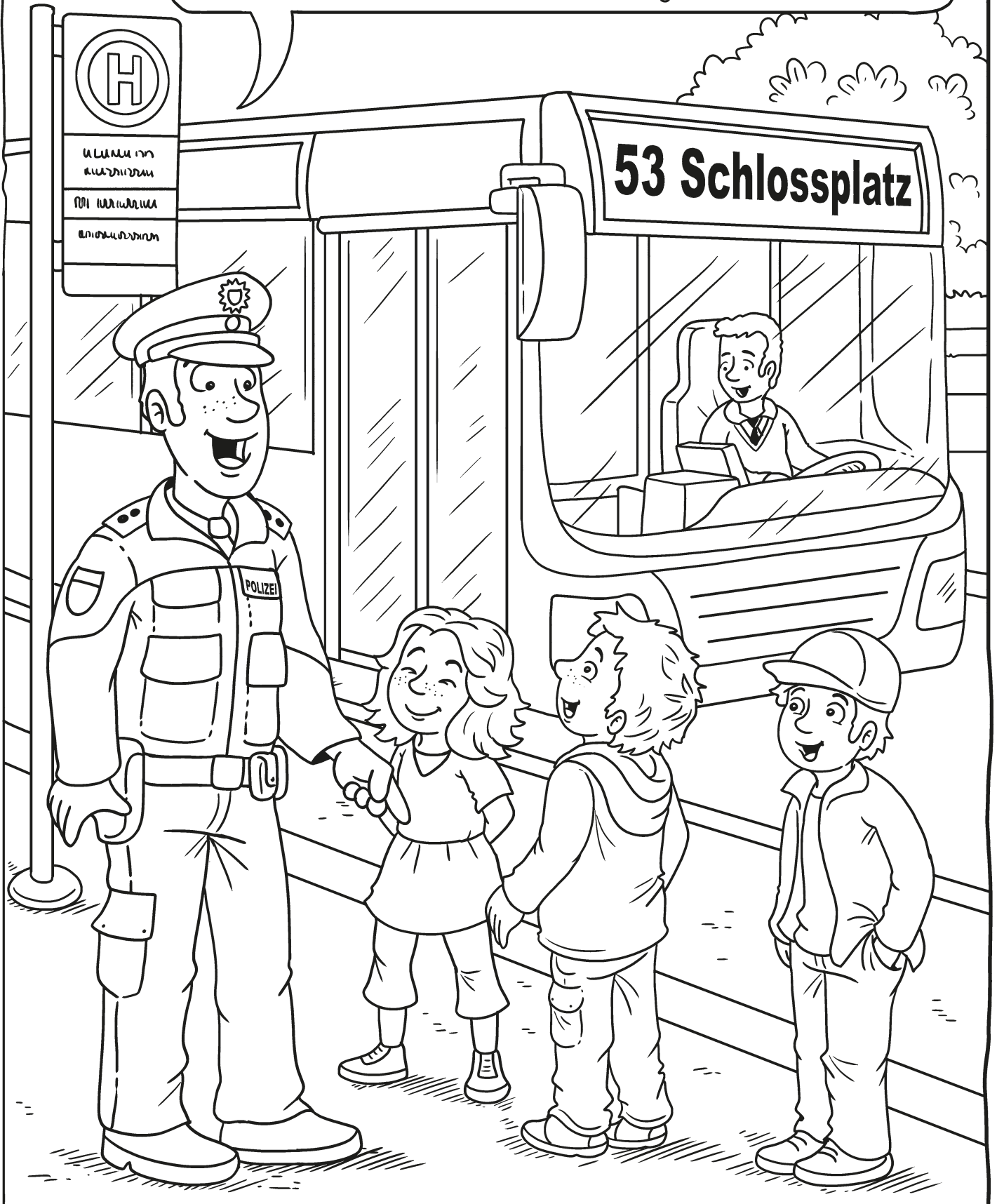
Stop!

Vous ne devriez pas traverser lorsque le feu est rouge ! Nous, les adultes, devons toujours être un bon exemple pour les enfants et traverser seulement lorsque le feu est vert.



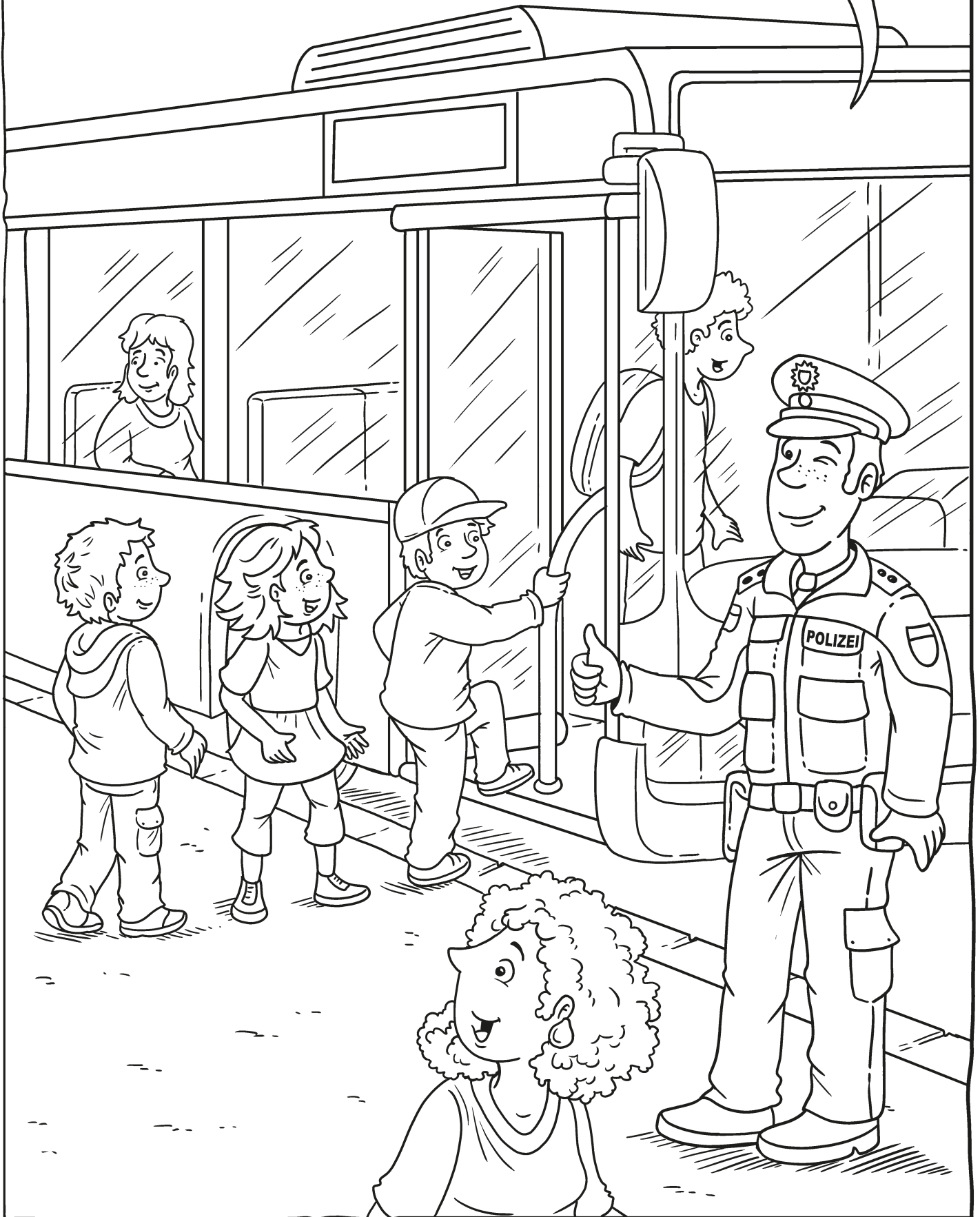
Da kommt der Bus! Wartet hinter der Haltelinie, bis er anhält.
Die Linie zeigt euch, wo ihr gefahrlos warten könnt, wenn der
Bus an die Haltestelle herankommt. Zwischen Linie und Bordstein
darf niemand stehen.

Voilà le bus qui arrive! Attendez derrière la ligne d'arrêt
jusqu'à ce qu'il s'arrête. La ligne vous montre où vous pouvez
attendre en toute sécurité lorsque le bus arrive à l'arrêt.
Personne ne doit se tenir entre la ligne et le trottoir.



Langsam einer nach dem anderen einsteigen und nicht drängeln.
Dann sucht euch einen Sitzplatz oder haltet euch an den
Haltestangen gut fest.

Montez lentement l'un après l'autre et ne bousculez pas.
Ensuite, trouvez un siège ou tenez-vous bien aux barres de maintien.

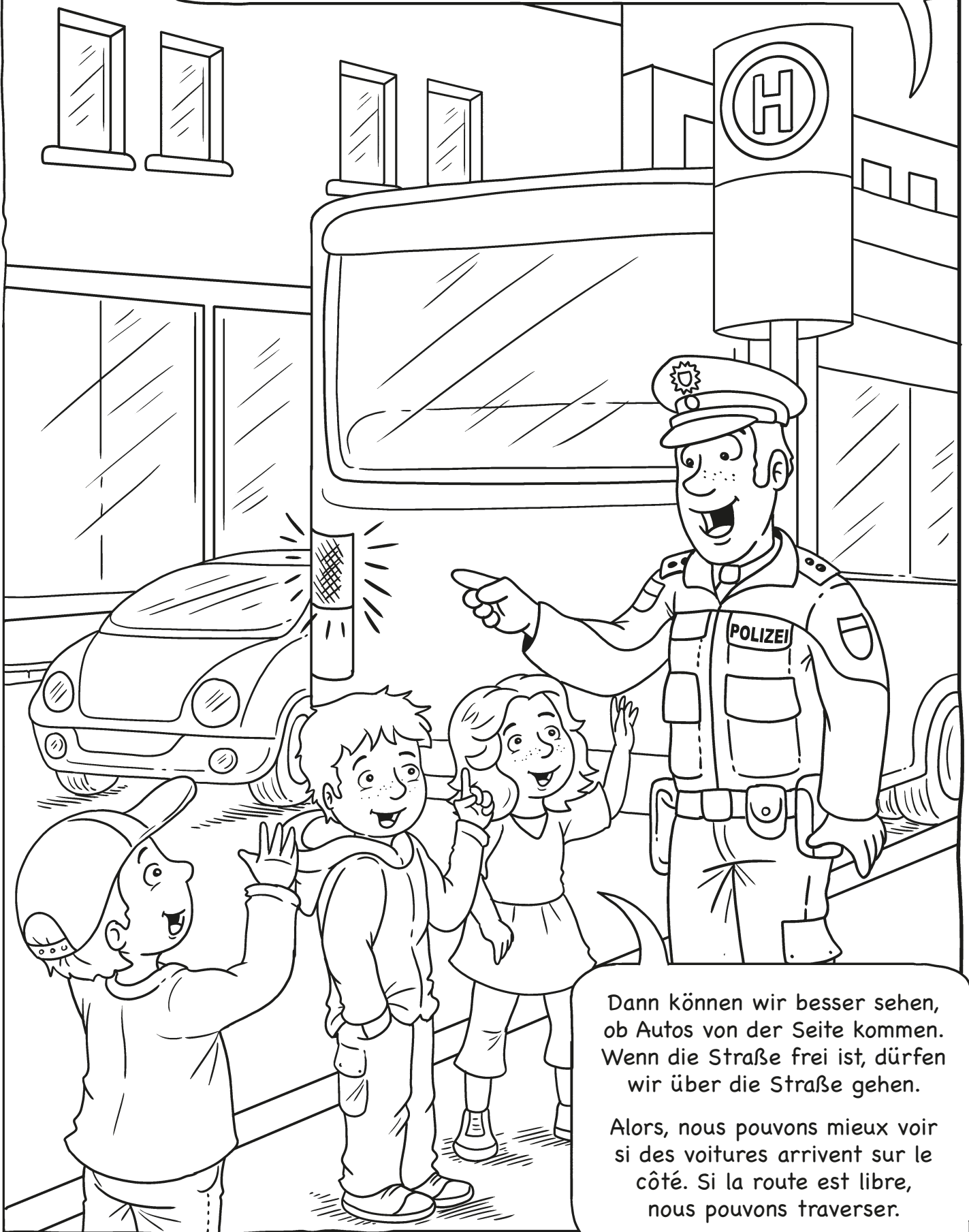


So, jetzt sind wir angekommen. Nach dem Aussteigen warten wir auf dem Bürgersteig, bis der Bus wieder abgefahren ist.

Warum warten wir, bis der Bus weg ist?

Voilà, nous sommes arrivés. Après être descendus, attendons sur le trottoir jusqu'à ce que le bus soit parti.

Pourquoi attendons-nous que le bus parte?

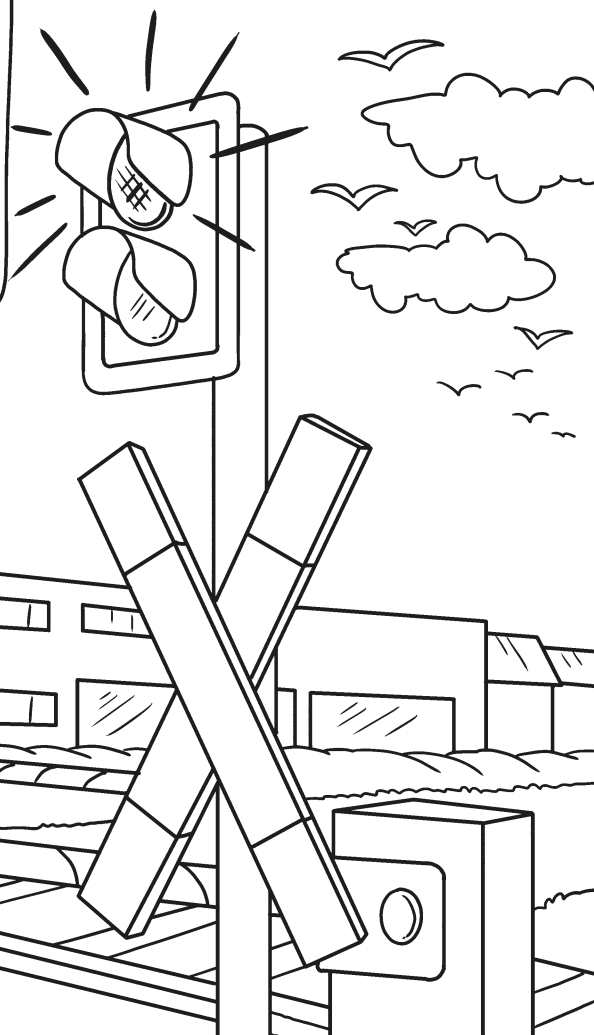


Dann können wir besser sehen, ob Autos von der Seite kommen. Wenn die Straße frei ist, dürfen wir über die Straße gehen.

Alors, nous pouvons mieux voir si des voitures arrivent sur le côté. Si la route est libre, nous pouvons traverser.

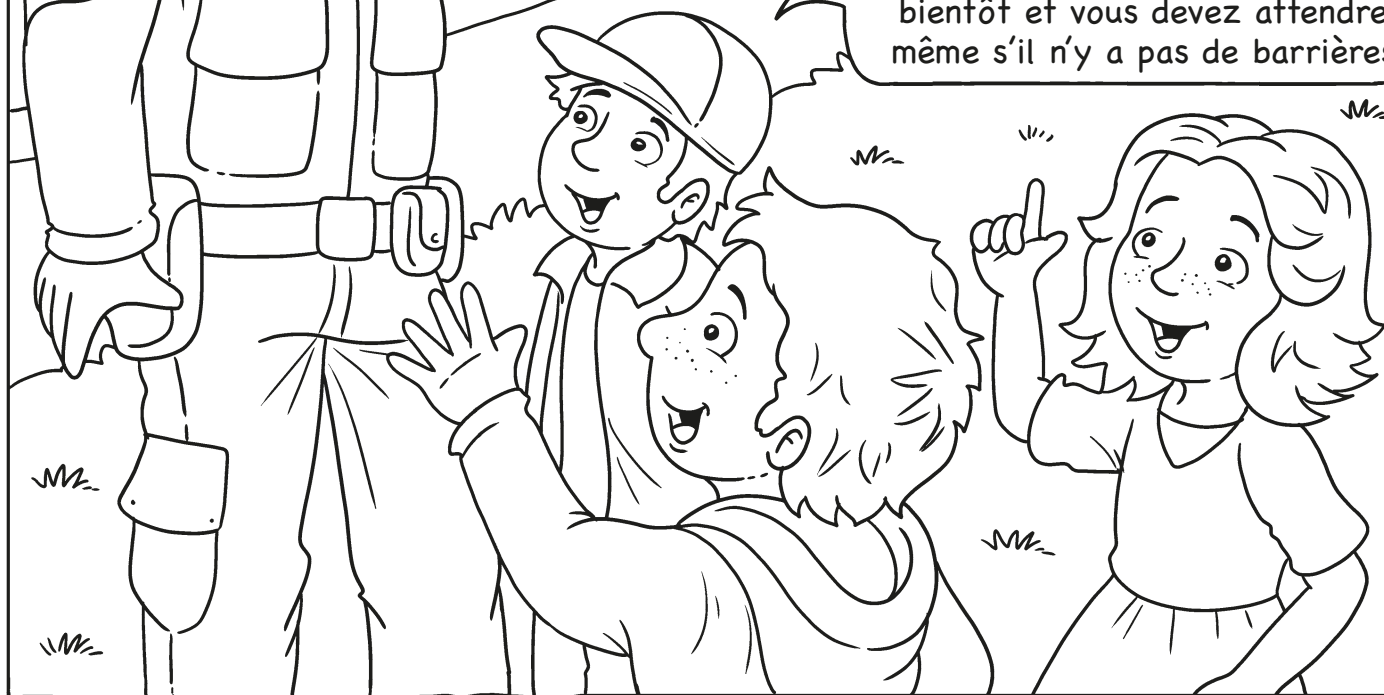
Hier geht's über die Bahngleise. Der Bahnübergang wird durch das Andreaskreuz angezeigt.
Schaut mal, jetzt sind die Schranken heruntergegangen und das rote Licht leuchtet.
Weiß jemand, was das bedeutet?

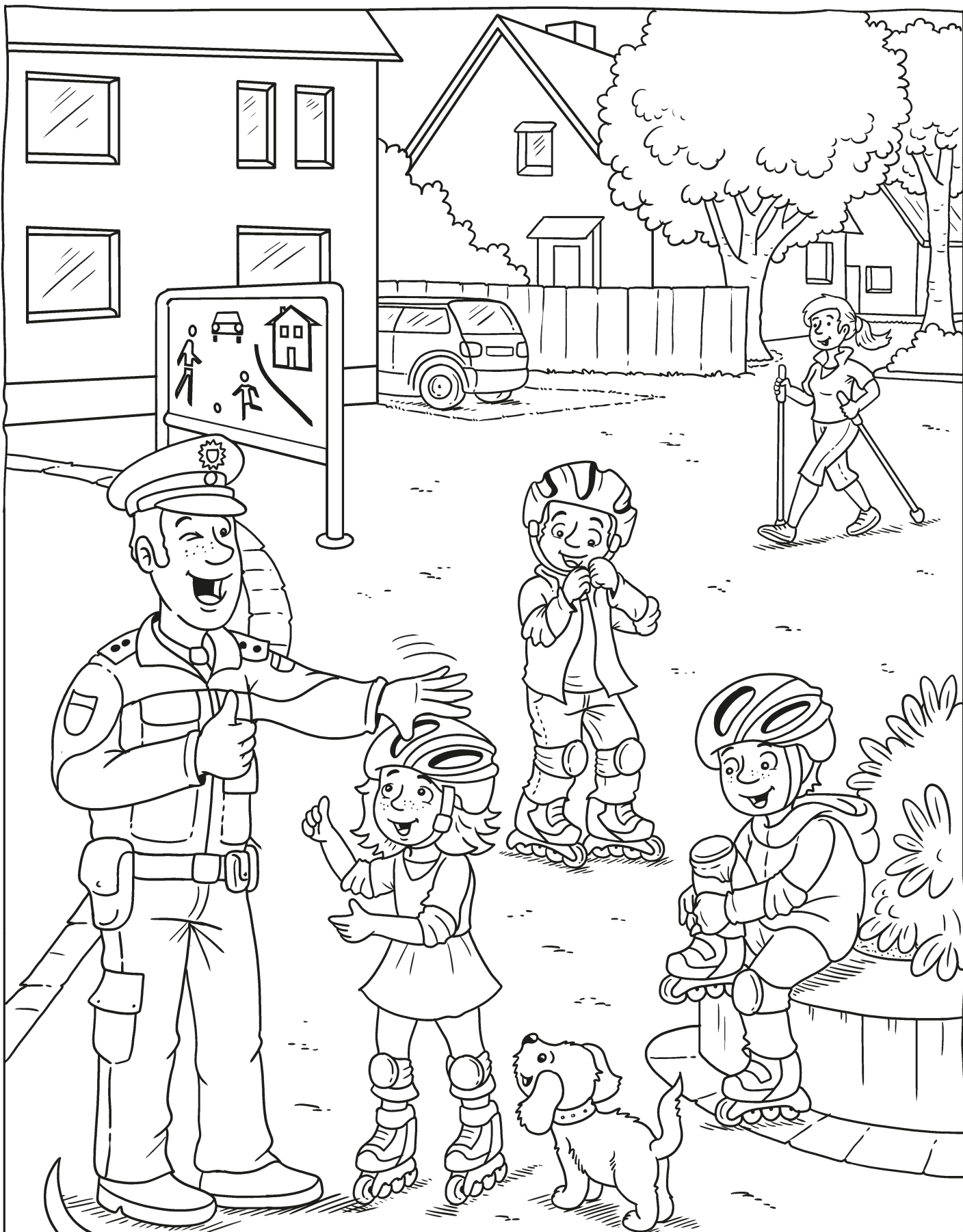
Nous passons ici par-dessus les voies ferrées.
La croix de Saint-André indique le passage à niveau. Regardez, les barrières sont baissées et le feu rouge est allumé.
Est-ce que quelqu'un sait ce que cela signifie?



Ich weiß es! Wenn das rote Licht leuchtet, kommt gleich ein Zug und man muss warten, auch wenn keine Schranken da sind.

Je sais ! Lorsque le feu rouge est allumé, un train arrive bientôt et vous devez attendre, même s'il n'y a pas de barrières.





Jetzt ist unser Stadtrundgang beendet. Wenn ihr noch Inliner fahren wollt, zieht bitte die Knie-, Ellenbogen- und Handschützer an und setzt den Helm auf. Nur so seid ihr bei Stürzen ausreichend geschützt.

Notre visite de la ville est maintenant terminée. Si vous voulez faire du roller, veuillez mettre vos protège-genoux, vos protège-coudes et vos gants et mettre votre casque. C'est la seule façon d'être suffisamment protégé en cas de chute.

Steige NIE zu Fremden ins Auto! Auch nicht, wenn sie dir etwas Schönes versprechen oder dir anbieten, dich ein Stück mitzunehmen, weil du zum Beispiel den Bus verpasst hast.

Halte immer genügend Abstand zu fremden Autos, damit du nicht hineingezogen werden kannst.

Ne montez JAMAIS dans la voiture de personnes inconnues! Même s'ils vous promettent quelque chose de beau ou vous proposent de vous emmener un peu parce que vous avez raté le bus, par exemple. Gardez toujours une distance suffisante avec les voitures inconnues pour ne pas être attiré à l'intérieur.

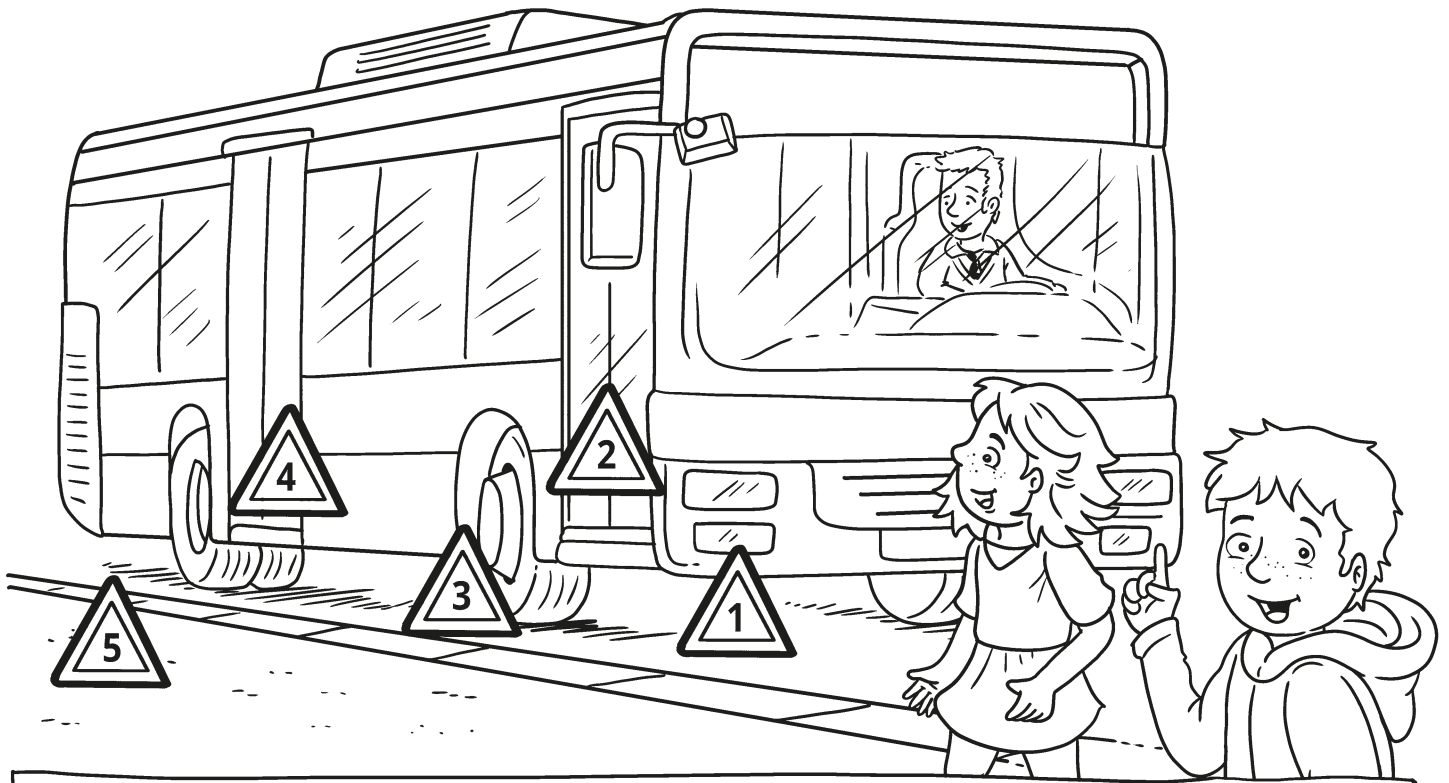
Hallo, kannst du mir den Weg zeigen?
Ich schenke dir auch was Schönes!

Bonjour, pouvez-vous me montrer le chemin ?
Je vous donnerai aussi quelque chose de beau!

NEIN!

Nein, ich fahre nicht mit.
Fragen Sie lieber einen Erwachsenen.
Non, je ne vais pas avec vous.
Veuillez demander à un adulte.

Wir sind ja nicht blöd! Der sieht ja nett aus,
aber wir fahren nie mit Fremden mit!
Nous ne sommes pas stupides! Il a l'air gentil,
mais nous ne montons jamais avec des inconnus!



Gefahrenstellen beim Bus / Points de danger autour du bus

1. Das Vorderteil schwenkt beim Einfahren in die Bushaltestelle über den Bordstein bis auf den Bürgersteig.

La partie avant bascule sur le trottoir lorsqu'elle entre dans l'arrêt de bus.

2. Bitte halte Abstand an der Tür. Die Türe kann niemanden einklemmen, weil sie „merkt“, dass noch jemand in ihrem Bereich ist. Sie öffnet sofort wieder. Trotzdem ist hier kein Spielplatz!

Veillez vous éloigner de la porte. La porte ne peut pas coincer quelqu'un, car elle «sent» la présence de quelqu'un dans son domaine. Elle se rouvre immédiatement. Cependant, ce n'est pas un terrain de jeu ici!

3. Stell dich nicht so nah an die Räder – der Bus kann plötzlich anfahren.

Ne restez pas près des roues – le bus peut démarrer soudainement.

4. Die Hintertüren öffnen und schließen sich automatisch – geh von der Türe weg und pass auf, dass deine Finger nicht eingeklemmt werden!

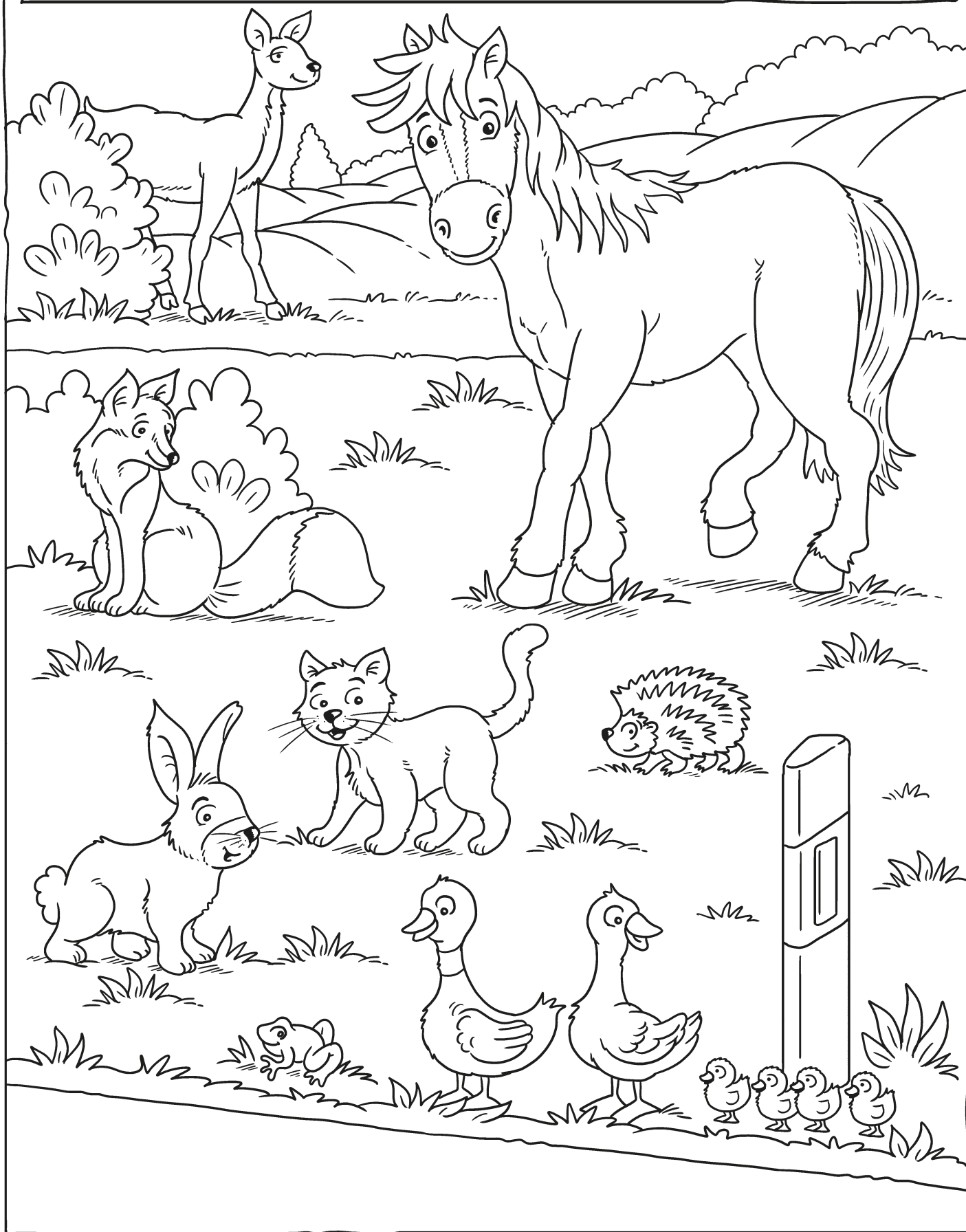
Les portes arrière s'ouvrent et se ferment automatiquement – éloignez-vous de la porte et assurez-vous que vos doigts ne sont pas coincés!

5. Warte auf dem Bürgersteig, bis der Bus weggefahren ist. Wenn du jetzt über die Straße gehst, bist du für die Autofahrer besser zu sehen und du siehst die Autofahrer.

Attendez sur le trottoir jusqu'à ce que le bus soit parti. Si vous traversez maintenant la rue, vous serez mieux visibles par les conducteurs et vous verrez les conducteurs.

Im Straßenverkehr bedrohte Tiere – Leider gibt es viele Tiere, für die fahrende Autos eine Bedrohung darstellen. Immer wieder werden Tiere angefahren oder überfahren. Bitte weist auch eure Eltern darauf hin, dass sie so langsam fahren, dass niemand verletzt wird.

Animaux menacés dans la circulation routière – Malheureusement, il y a beaucoup d'animaux pour lesquels les voitures en mouvement représentent une menace. Souvent, les animaux sont heurtés ou écrasés. Veuillez également sensibiliser vos parents au fait qu'ils doivent conduire lentement pour éviter les accidents.

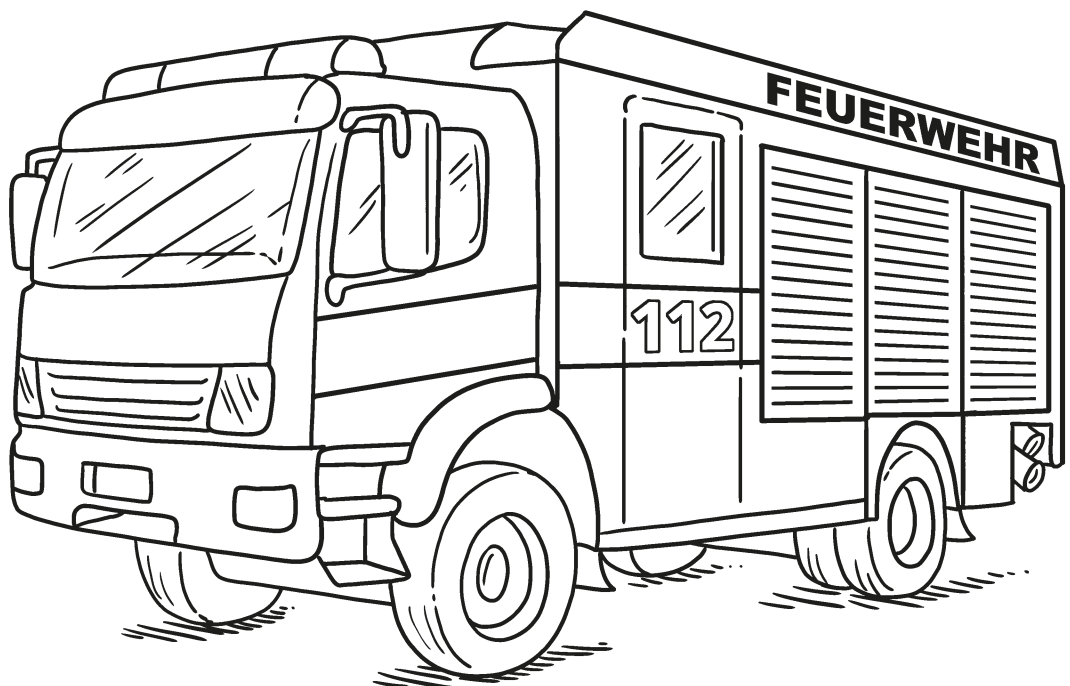
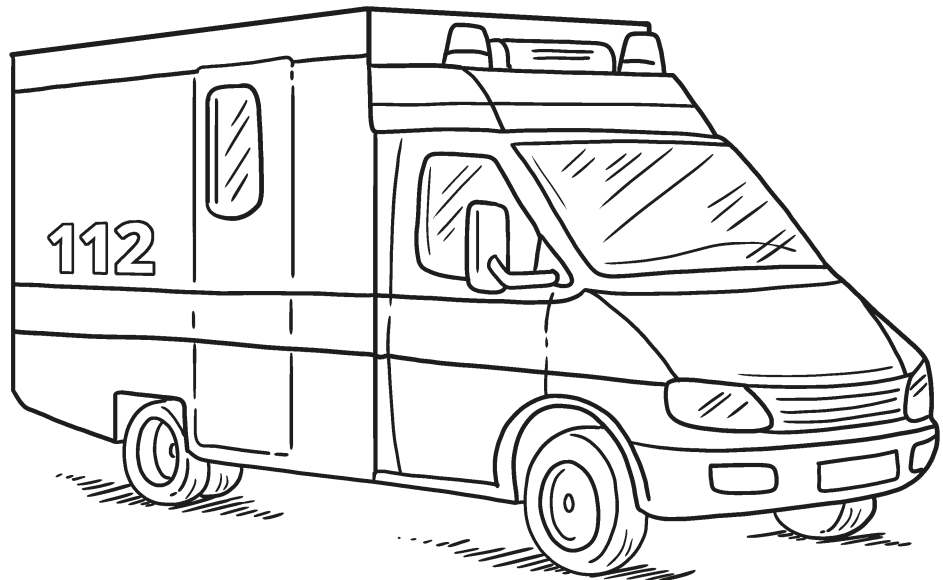


Hier siehst Du die Fahrzeuge, die für Notfälle eingesetzt werden.
Ici, vous voyez les véhicules utilisés pour les urgences.



Um die Polizei zu rufen, musst Du die
110 wählen, für den Rettungswagen
und die Feuerwehr die **112**.

Pour appeler la police, vous devez
composer le **110**, pour l'ambulance
et les pompiers le **112**.



So schützt du dich gegen Viren und Bakterien

Voici comment vous protéger contre les virus et les bactéries

Händewaschen ist wichtig ...

- ... immer nach der Toilette!
- ... vor jedem Essen!
- ... wenn du draußen gespielt hast!
- ... nachdem du ein Tier angefasst hast!

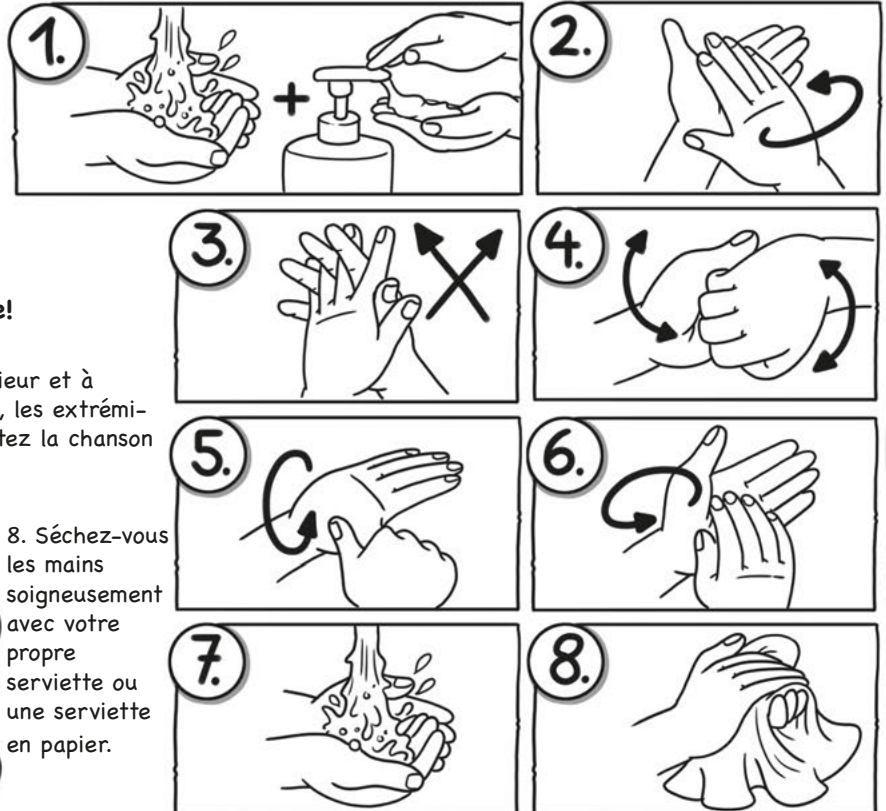
Se laver les mains est important ...

- ... toujours après avoir utilisé les toilettes!
- ... avant chaque repas!
- ... après avoir joué dehors!
- ... après avoir touché un animal!



Richtig Händewaschen, so geht's!

1. Hände nass machen und mit Seife waschen!
- 2.-6. Nimm dir Zeit und wasche die Hände innen und außen, vergiss nicht die Fingerzwischenräume, die Fingerspitzen und den Daumen. Lass dir Zeit. Sing dabei 2 x Happy Birthday.
7. Spül die Seife gründlich ab.
8. Trockne die Hände gründlich mit deinem eigenen Handtuch oder einem Papierhandtuch ab.



Lavage des mains correct, voici comment faire!

1. Mouillez vos mains et lavez-les avec du savon!
- 2.-6. Prenez votre temps et lavez vos mains à l'intérieur et à l'extérieur, n'oubliez pas les espaces entre les doigts, les extrémités des doigts et le pouce. Prenez votre temps. Chantez la chanson Happy Birthday deux fois pendant le lavage.
7. Rincez le savon abondamment.



8. Séchez-vous les mains soigneusement avec votre propre serviette ou une serviette en papier.

Richtig Husten und Niesen!

- Huste und niese in ein Taschentuch oder in die Armbeuge
- Benutze Papiertaschentücher nur einmal und wirf sie dann in einen Mülleimer, am besten mit Deckel!
- Wasch dir danach die Hände!

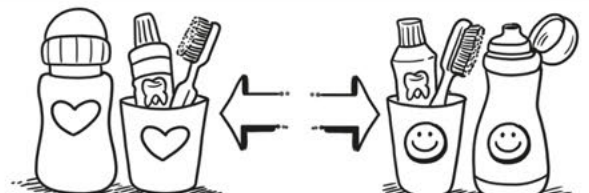
Toux et éternuements corrects!

- Toussez ou éternuez dans un mouchoir en papier ou dans le pli de votre coude.
- N'utilisez les mouchoirs en papier qu'une seule fois, puis jetez-les dans une poubelle, de préférence avec un couvercle!
- Lavez-vous les mains ensuite!



Nicht vergessen: Benutze nur deine Zahnbürste und trinke nur aus deiner Flasche oder deinem Becher!

N'oubliez pas: Utilisez uniquement votre brosse à dents et ne buvez que dans votre bouteille ou votre verre!



Conditions d'utilisation des téléchargements

1. Fourniture de téléchargements

La VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH Anzeigenverwaltung, Forststraße 3a, 40721 Hilden (ci-après dénommée „Éditeur“), propose aux utilisateurs des matériaux à télécharger (ci-après dénommés „Matériaux“).

Aucune inscription n'est nécessaire pour le téléchargement. Tous les matériaux sont fournis gratuitement jusqu'à nouvel ordre et peuvent être téléchargés sans fournir de données personnelles.

2. Droit d'auteur et modification

Tous les matériaux sont protégés par les lois sur le droit d'auteur. L'extraction, la copie et la distribution de données ou de fichiers de toute nature pour ces matériaux sont interdites en conséquence.

3. Dispositions supplémentaires pour les modèles de copie

L'utilisateur est tenu de respecter les droits d'auteur et de n'utiliser les modèles de copie que pour un usage personnel et dans la mesure permise comme suit :

3.1. L'Éditeur accorde au client le droit non exclusif de reproduire les modèles de copie à des fins pédagogiques dans les écoles, les garderies et les institutions similaires. L'utilisateur n'est pas autorisé à transférer ce droit à des tiers ou à accorder une sous-licence.

3.2. En principe, l'utilisateur n'est pas autorisé à modifier ou à réaménager de quelque manière que ce soit les modèles de copie fournis par l'Éditeur. Par conséquent, l'utilisateur n'est pas autorisé à mettre en circulation ou à utiliser commercialement les modèles de copie fournis avec son propre logo/ses propres informations. L'utilisateur ne peut pas supprimer les références aux sources de texte et d'images présentes dans les modèles de copie.

En date du 15.02.2024.

Nutzungsbedingungen Downloads

1. Bereitstellung von Downloads

Der VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GmbH Anzeigenverwaltung, Forststraße 3a, 40721 Hilden (im Folgenden: „Verlag“) bietet den Nutzern Materialien zum Download an (im Folgenden: „Materialien“). Für den Download ist keine Registrierung notwendig. Alle Materialien werden bis auf weiteres kostenlos zur Verfügung gestellt und können ohne Angabe persönlicher Daten heruntergeladen werden.

2. Urheberrecht und Bearbeitung

Alle Materialien sind nach den gesetzlichen Bestimmungen urheberrechtlich geschützt. Das Herauslösen, Kopieren und Weitergeben von Daten oder Dateien jeder Art ist entsprechend für diese Materialien untersagt.

3. Zusätzliche Regelungen für Kopiervorlagen

Der Nutzer ist verpflichtet, die Urheberrechte zu beachten und die Kopiervorlagen nur für den Eigengebrauch und nur in dem nachfolgend gestatteten Umfang zu nutzen:

3.1. Der Verlag räumt dem Kunden das nicht ausschließliche Recht ein, die Kopiervorlagen für den Unterrichtsgebrauch an Schulen, Kindertagesstätten und ähnlichen Institutionen zu vervielfältigen. Der Nutzer ist nicht berechtigt, dieses Recht auf Dritte zu übertragen oder eine Unterlizenz zu erteilen.

3.2. Grundsätzlich darf der Nutzer die von dem Verlag zur Verfügung gestellten Kopiervorlagen in keiner Weise bearbeiten oder umgestalten. Entsprechend ist der Nutzer nicht berechtigt, die Kopiervorlagen mit eigenem Logo/eigenen Angaben versehen in den Verkehr zu bringen oder gewerblich zu nutzen. Text- und Bildquellennachweise, die in den Kopiervorlagen vorhanden sind, darf der Nutzer nicht entfernen.

Stand: 15.02.2024